

---

# ZHONGWEN\_L08\_02

---

**\*\* 2\_一堂有趣的中文课/Yī táng yǒuqù de zhōngwén kè/Una  
clase de chino muy interesante/An Interesting Chinese  
Class \*\***

---

今天 Jīntiān 上午 shàngwǔ , 我们 wǒmen 上了 shàngle 一堂 yítáng 有趣 yǒuqù 的 de 中文 Zhōngwén 课 kè 。 / Esta mañana, tuvimos una clase de chino muy divertida. / This morning, we had a very interesting Chinese class.

上课 Shàngkè 铃 líng 响了 xiǎngle , 老师 lǎoshī 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái , 对 duì 我们 wǒmen 说 shuō: " 同学们 Tóngxuémen , 我们 wǒmen 班 bān 三分之一 sānfēnzhīyī 的 de 同学 tóngxué 是 shì 新 xīn 同学 tóngxué 。 / Sonó el timbre de entrada, la profesora subió al estrado y nos dijo: "Chicos, un tercio de nuestra clase son compañeros nuevos. / The bell for class rang, the teacher walked up to the podium, and said to us: "Class, a third of our class are new students.

今天 Jīntiān , 我们 wǒmen 大家 dàjiā 来 lái 自我 zìwǒ 介绍 jièshào 一下 yíxià 。 每个 měige 同学 tóngxué 介绍 jièshào 两 liǎng 分钟 fēnzhōng 。 " / Hoy vamos a presentarnos todos. Cada uno tendrá dos minutos para presentarse." / Today, let's all introduce ourselves. Each student gets two minutes to introduce themselves."

第一个 Dìyīgè 发言 fāyán 的 de 是 shì 赵龙 Zhào Lóng 同学 tóngxué 。 / El primero en hablar fue Zhao Long. / The first to speak was Zhao Long.

他 Tā 面带 miàndài 微笑 wēixiào , 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái , 在 zài 黑板 hēibǎn 上 shàng 写下了 xiěxiàle " 赵龙 Zhào Lóng " 两 liǎng 个 gè 字 zì , 然后 ránhòu 对 duì 大家 dàjiā 说 shuō: / Con una sonrisa en la cara, subió al estrado, escribió los dos caracteres "赵龙" en la pizarra, y luego dijo a todos: / With a smile on his face, he walked up to the podium, wrote the two characters "赵龙" on the blackboard, and then said to everyone:

" 我 Wǒ 叫 jiào 赵龙 Zhào Lóng 。 / "Me llamo Zhao Long. / "My name is Zhao Long.

爸爸 Bàba 、妈妈 māma 说 shuō 我 wǒ 是 shì 龙年 lóngnián 生 shēng 的 de , 是 shì 龙 lóng 的 de 传人 chuánrén , 他们 tāmen 望子成龙 wàngzíchénglóng , 所以 suǒyǐ 给 gěi 我 wǒ 取名 qǔmíng 叫 jiào ' 赵龙 Zhào Lóng ' 。 / Papá y mamá dicen que nací en el año del dragón, que soy descendiente del dragón; ellos 'esperan que su hijo se convierta en dragón' (que triunfe en la vida), así que me pusieron el nombre de 'Zhao Long'. / Dad and Mom say I was born in the Year of the Dragon, that I'm a descendant of the dragon; they 'hope their son becomes a dragon' (hope he succeeds greatly), so they named me 'Zhao Long'.

我 Wǒ 永远 yǒngyuǎn 不会 búhuì 忘记 wàngjì 自己 zìjǐ 是 shì 龙 lóng 的 de 传人 chuánrén 。 " / Nunca olvidaré que soy descendiente del dragón." / I will never forget that I am a descendant of the dragon."

" 好 Hǎo ! " / "¡Bien!" / "Great!"

同学们 Tóngxuémen 欢呼 huānhū 起来 qǐlái 。 教室 Jiàoshì 里 lǐ 响起了 xiǎngqǐle 一片 yípiàn 掌声 zhǎngshēng 。 / Los compañeros se pusieron a aplaudir con entusiasmo. En el aula resonó una ola de aplausos. / The classmates cheered. Applause rang out throughout the classroom.

第二个 Dì'èrgè 发言 fāyán 的 de 是 shì 个 gè 个子 gèzi 瘦小 shòuxiǎo 的 de 男 nán 同学 tóngxué 。 / El segundo en hablar fue un compañero de baja estatura y delgado. / The second to speak was a small, thin boy.

他 Tā 一 yī 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái , 就 jiù 向 xiàng 大家 dàjiā 做了 zuòle 个 gè 鬼脸 guǐliǎn , 又 yòu 咳嗽了 késoule 一声 yìshēng , 这才 zhècái 不紧不慢地 bùjǐnbùmande 说 shuō : / En cuanto subió al estrado, hizo una mueca a todos, tosió una vez, y solo entonces, sin prisa ninguna, dijo: / As soon as he stepped up to the podium, he made a funny face at everyone, coughed once, and only then, unhurriedly, said:

" 我 Wǒ 姓 xìng 刘 Liú , 是 shì 一头 yītóu 瘦小 shòuxiǎo 的 de 牛 niú 。 / "Me apellido Liu, soy un buey flaquito. / "My surname is Liu, I'm a skinny little ox.

我 Wǒ 一 yī 生下来 shēngxiàlá 就 jiù 非常 fēicháng 瘦小 shòuxiǎo , 所以 suǒyǐ 爷爷 yéye 给 gěi 我 wǒ 取名 qǔmíng 叫 jiào '小小 Xiǎoxiǎo' 。 / Desde que nací fui muy delgado, así que mi abuelo me puso el nombre de 'Xiaoxiao' (pequeñito). / I was very thin from the moment I was born, so my grandfather named me 'Xiaoxiao' (little one).

后来 Hòulái 爸爸 bàba 、妈妈 māma 希望 xīwàng 我 wǒ 健康 jiànkāng 成长 chéngzhǎng , 给 gěi 我 wǒ 改名 gǎimíng 叫 jiào '小康 Xiǎokāng' 。 " / Después, mis padres, con la esperanza de que creciera sano, me cambiaron el nombre a 'Xiaokang' (pequeña prosperidad). " / Later, my parents, hoping I would grow up healthy, changed my name to 'Xiaokang' (little prosperity). "

他 Tā 说完 shuōwán 后 hòu 伸了 shēnle 伸 shēn 舌头 shétou , 又 yòu 做了 zuòle 个 gè 鬼脸 guǐliǎn 。 / Después de decir esto, sacó la lengua y volvió a hacer una mueca. / After saying this, he stuck out his tongue and made another funny face.

大家 Dàjiā 都 dōu 哈哈大笑 hāhādàxiào 起来 qǐlái 。 / Todos se echaron a reír a carcajadas. / Everyone burst out laughing.

轮到 Lúndào 我 wǒ 了 le 。 / Me llegó el turno a mí. / It was my turn.

我 Wǒ 站起来 zhànqǐlái , 和 hé 妹妹 mèimei 手拉着手 shǒulāzheshǒu , 心急地 xīnjíde 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái 。 / Me levanté y, tomada de la mano de mi hermana pequeña, subí ansiosa al estrado. / I stood up and, holding hands with my little sister, walked up to the podium anxiously.

妹妹 Mèimei 紧张 jǐnzhāng 极了 jíle , 只好 zhǐhǎo 由 yóu 我 wǒ 一个 yíge 人 rén 来 lái 介绍 jièshào : " 我 Wǒ 小名 xiǎomíng 叫 jiào 宝宝 Bǎobao , 大名 dà míng 叫 jiào 周幸 Zhōu Xìng ; 她 Tā 小名 xiǎomíng 叫 jiào 贝贝 Bèibei , 大名 dà míng 叫 jiào 周福 Zhōu Fú 。 / Mi hermana estaba tan nerviosa que tuve que presentarnos yo sola: "Mi nombre pequeño es Baobao, y mi nombre oficial es Zhou Xing; ella se llama Beibei de pequeña, y su nombre oficial es Zhou Fu. / My sister was so nervous that I had to introduce us by myself: "My nickname is Baobao, and my formal name is Zhou Xing; her nickname is Beibei, and her formal name is Zhou Fu.

我们 Wǒmen 姐妹 jiěmèi 俩 liǎ 是 shì 双胞胎 shuāngbāotāi , 小名 xiǎomíng 合在一起 hézàiyìqǐ 是 shì '宝贝 Bǎobèi' , 大名 dà míng 合在一起 hézàiyìqǐ 就是 jiùshì '幸福 Xìngfú' 。 / Nosotras dos, hermanas, somos gemelas: nuestros nombres pequeños juntos forman 'Baobei' (tesoro), y nuestros nombres oficiales juntos forman 'Xingfu' (felicidad). / We two sisters are twins: our nicknames together form 'Baobei' (treasure), and our formal names together form 'Xingfu' (happiness).

祝愿 Zhùyuàn 老师 lǎoshī 和 hé 同学们 tóngxuémen 永远 yǒngyuǎn 幸福 xìngfú。 " / Deseamos a los profesores y a los compañeros felicidad eterna." / We wish the teachers and classmates eternal happiness."

大家 Dàjiā 听了 tīngle , 热烈地 rèliède 鼓起掌来 gǔqǐzhǎnglái。 / Al oírlo, todos aplaudieron con entusiasmo. / Hearing this, everyone applauded warmly.

同学们 Tóngxuémen 介绍 jièshào 完了 wánle 之后 zhīhòu , 老师 lǎoshī 作了 zuòle 详细 xiángxì 的 de 课堂 kètáng 总结 zǒngjié。 / Después de que todos terminaran de presentarse, la profesora hizo un resumen detallado de la clase. / After everyone finished introducing themselves, the teacher gave a detailed summary of the class.

下课 Xiàkè 铃 líng 响了 xiǎngle , 一堂 yítáng 有趣 yǒuqù 而 ér 有意义 yǒuyìyì 的 de 课 kè 结束了 jiéshùle。 / Sonó el timbre de salida, y una clase divertida y significativa llegó a su fin. / The bell for the end of class rang, and an interesting and meaningful class came to an end.

这 zhè 堂 táng 课 kè 给 gěi 我们 wǒmen 留下了 liúxiàle 美好 měihǎo 的 de 回忆 huíyì。 / Esta clase nos dejó un hermoso recuerdo. / This class left us with a wonderful memory.

## \*\* 字/zì/Caracteres/Characters \*\*



1) 台 tái / plataforma, escenario / platform, stage / HSK 3

- 讲台 jiǎngtái / estrado / lectern, podium / HSK 4
- 舞台 wǔtái / escenario / stage / HSK 4
- 台灯 táidēng / lámpara de mesa / desk lamp / HSK 4
- 老师 lǎoshī 站 zhàn 在 zài 讲台 jiǎngtái 上 shàng 讲课 jiǎngkè。 / El profesor da la clase de pie en el estrado. / The teacher gives the lecture standing at the podium.

2) 赵 Zhào / apellido Zhao / surname Zhao / HSK 4

- 姓赵 xìngZhào / apellidarse Zhao / surnamed Zhao / Fuera de HSK
- 他 tā 姓 xìng 赵 Zhào , 叫 jiào 赵明 Zhào Míng。 / Su apellido es Zhao, se llama Zhao Ming. / His surname is Zhao, his name is Zhao Ming.

3) 板 bǎn / tabla, pizarra / board, plank / HSK 3

- 黑板 hēibǎn / pizarra / blackboard / HSK 2

- 木板 mùbǎn / tabla de madera / **wooden board** / HSK 4
- 滑板 huábǎn / monopatín / **skateboard** / HSK 5
- 老师 lǎoshī 在 zài 黑板 hēibǎn 上 shàng 写字 xiězì 。 / El profesor escribe en la pizarra. / **The teacher writes on the blackboard.**

#### 4) 瘦 shòu / delgado / **thin** / HSK 3

- 瘦小 shòuxiǎo / pequeño y delgado / **small and thin** / HSK 6
- 瘦长 shòucháng / delgado y alto / **tall and thin** / Fuera de HSK
- 瘦肉 shòuròu / carne magra / **lean meat** / HSK 4
- 他 tā 最近 zùijìn 变瘦了 biànshòule 很多 hěnduō 。 / Él ha adelgazado mucho últimamente. / **He has become much thinner lately.**

#### 5) 鬼 guǐ / fantasma / **ghost** / HSK 4

- 鬼脸 guǐliǎn / mueca / **funny face, grimace** / HSK 6
- 鬼怪 guǐguài / fantasmas y demonios / **ghosts and monsters** / Fuera de HSK
- 胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ / cobarde / **coward** / HSK 4
- 孩子 háizi 对 duì 着 zhe 镜子 jìngzi 做 zuò 鬼脸 guǐliǎn 。 / El niño hace muecas frente al espejo. / **The child makes funny faces in front of the mirror.**

#### 6) 脸 liǎn / cara / **face** / HSK 2

- 脸色 liǎnsè / color de piel, semblante / **complexion, expression** / HSK 4
- 洗脸 xǐliǎn / lavarse la cara / **wash one's face** / HSK 2
- 圆脸 yuánliǎn / cara redonda / **round face** / Fuera de HSK
- 他 tā 今天 jīntiān 脸色 liǎnsè 不太 bútài 好 hǎo 。 / Su semblante no es muy bueno hoy. / **His complexion isn't very good today.**

#### 7) 咳 ké / toser / **cough** / HSK 4

- 咳嗽 késou / toser / **cough** / HSK 3
- 干咳 gānké / tos seca / **dry cough** / Fuera de HSK
- 止咳 zhǐké / aliviar la tos / **relieve a cough** / Fuera de HSK
- 他 tā 感冒 gǎnmào 了 le , 一直 yízhí 咳嗽 késou 。 / Está resfriado y tose todo el tiempo. / **He has a cold and keeps coughing.**

#### 8) 嗽 sou / toser (en compuesto) / **cough (in compound)** / HSK 4

- 咳嗽 késou / toser / **cough** / HSK 3

- 医生 yīshēng 给 gěi 他 tā 开了 kāile 止咳 zhǐké 的 de 药 yào 。 / El médico le recetó medicina para la tos. / The doctor prescribed cough medicine for him.

9) 紧 jǐn / apretado, urgente / tight, urgent / HSK 3

- 紧张 jǐnzhāng / nervioso, tenso / nervous, tense / HSK 3
- 紧急 jǐnjí / urgente / urgent / HSK 4
- 紧密 jǐnmì / estrecho (relación) / close, tight / HSK 5
- 考试 kǎoshì 前 qián 他 tā 很 hěn 紧张 jǐnzhāng 。 / Antes del examen él está muy nervioso. / He is very nervous before the exam.

10) 姓 xìng / apellido / surname / HSK 1

- 姓名 xìngmíng / nombre completo / full name / HSK 3
- 姓氏 xìngshì / apellido (formal) / surname (formal) / HSK 6
- 请 qǐng 写 xiě 上 shàng 你 nǐ 的 de 姓名 xìngmíng 。 / Por favor escribe tu nombre completo. / Please write your full name.

11) 刘 Liú / apellido Liu / surname Liu / HSK 4

- 姓刘 xìngLiú / apellidarse Liu / surnamed Liu / Fuera de HSK
- 我 wǒ 的 de 朋友 péngyou 姓 xìng 刘 Liú 。 / Mi amigo se apellida Liu. / My friend's surname is Liu.

12) 希 xī / esperar, escaso / hope, rare / HSK 3

- 希望 xīwàng / esperar, esperanza / hope / HSK 1
- 我 wǒ 希望 xīwàng 你 nǐ 能 néng 来 lái 。 / Espero que puedas venir. / I hope you can come.

13) 舌 shé / lengua / tongue / HSK 4

- 舌头 shétou / lengua / tongue / HSK 4
- 舌尖 shéjiān / punta de la lengua / tip of the tongue / HSK 6
- 口舌 kǒushé / discusión / argument, dispute / Fuera de HSK
- 医生 yīshēng 让 ràng 我 wǒ 伸 shēn 出 chū 舌头 shétou 。 / El médico me pidió que sacara la lengua. / The doctor asked me to stick out my tongue.

14) 轮 lún / rueda, turno / wheel, turn / HSK 4

- 车轮 chēlún / rueda de vehículo / wheel of a vehicle / HSK 5
- 轮子 lúnzi / rueda / wheel / HSK 4
- 轮流 lúnlíu / por turnos / take turns / HSK 4
- 我们 wǒmen 轮流 lúnlíu 打扫 dǎsǎo 教室 jiàoshì 。 / Limpiamos el aula por turnos. / We take turns cleaning the classroom.

15) 幸 xìng / afortunado / fortunate / HSK 3

- 幸福 xìngfú / felicidad / happiness / HSK 3
- 幸运 xìngyùn / suerte / lucky, fortunate / HSK 3
- 荣幸 róngxìng / honrado / honored / HSK 6
- 他们 tāmen 一家 yíjiā 人 rén 过着 guòzhe 幸福 xìngfú 的 de 生活 shēnghuó 。 / Su familia vive una vida feliz. / Their family lives a happy life.

16) 贝 bèi / concha / shell / HSK 4

- 宝贝 bǎobèi / tesoro, cariño / treasure, darling / HSK 4
- 贝壳 bèiké / concha / seashell / HSK 5
- 孩子 háizi 在 zài 海边 hǎibiān 捡 jiǎn 贝壳 bèiké 。 / El niño recoge conchas en la playa. / The child picks up seashells on the beach.

17) 福 fú / felicidad, fortuna / fortune, blessing / HSK 3

- 福气 fúqi / buena suerte / good fortune / HSK 5
- 幸福 xìngfú / felicidad / happiness / HSK 3
- 祝福 zhùfú / bendecir, bendición / bless, blessing / HSK 4
- 我 wǒ 祝福 zhùfú 你 nǐ 一切 yíqiè 顺利 shùnlì 。 / Te deseo que todo te vaya bien. / I wish you all the best.

18) 胞 bāo / compatriota, célula / compatriot, cell / HSK 4

- 同胞 tóngbāo / compatriota / compatriot / HSK 5
- 侨胞 qiáobāo / compatriota en el extranjero / overseas compatriot / Fuera de HSK
- 双胞胎 shuāngbāotāi / gemelos / twins / HSK 4
- 这对 zhèduì 双胞胎 shuāngbāotāi 长得 zhǎngde 很 hěn 像 xiàng 。 / Estos gemelos se parecen mucho. / These twins look very much alike.

19) 详 xiáng / detallado / detailed / HSK 5

- 详细 xiángxì / detallado / detailed / HSK 4
  - 详尽 xiángjìn / exhaustivo / thorough, exhaustive / HSK 6
  - 请 qǐng 详细 xiángxì 说明 shuōmíng 情况 qíngkuàng 。 / Por favor explica la situación con detalle. / Please explain the situation in detail.
-

## **\*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\***

---

上课 shàngkè / entrar a clase / attend class

自我 zìwǒ / uno mismo / oneself, self

黑板 hēibǎn / pizarra / blackboard

个子 gèzi / estatura / height, build

咳嗽 késou / toser / cough

希望 xīwàng / esperar / hope

成长 chéngzhǎng / crecer / grow up

舌头 shétou / lengua / tongue

紧张 jǐnzhāng / nervioso / nervous

幸福 xìngfú / felicidad / happiness

鼓掌 gǔzhǎng / aplaudir / applaud

总结 zǒngjié / resumen / summarize, summary

下课 xiàkè / salir de clase / finish class

意义 yìyì / significado / meaning

回忆 huíyì / recuerdo / memory, recollection

---

## **\*\* 句子/Jùzi/Oración/Sentence \*\***

---

我们 Wǒmen 班 bān 三分之一 sānfēnzhīyī 的 de 同学 tóngxué 是 shì 新 xīn 同学 tóngxué 。 / Un tercio de los compañeros de nuestra clase son nuevos. / A third of our classmates are new students.

我们 Wǒmen 心急地 xīnjíde 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái 。 / Subimos ansiosos al estrado. / We walked up to the podium anxiously.

---

## **\*\* 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud \*\***

---

讲台 jiǎngtái / estrado / **lectern, podium**

- 舞台 wǔtái / escenario / **stage**
- 电台 diàntái / emisora de radio / **radio station**
- 电视台 diànshìtái / canal de televisión / **TV station**

姓赵 xìngZhào / apellidarse Zhao / **surnamed Zhao**

- 姓刘 xìngLiú / apellidarse Liu / **surnamed Liu**

黑板 hēibǎn / pizarra / **blackboard**

- 木板 mùbǎn / tabla de madera / **wooden board**
- 板子 bǎnzi / tabla / **board, plank**

瘦小 shòuxiǎo / pequeño y delgado / **small and thin**

- 瘦子 shòuzi / persona delgada / **thin person**
- 瘦高个儿 shòugāogèr / alto y delgado / **tall and skinny**

鬼脸 guǐliǎn / mueca / **funny face**

- 鬼话 guǐhuà / mentiras / **lies, nonsense**
- 烟鬼 yānguǐ / fumador empedernido / **chain smoker**

酒鬼 jiǔguǐ / borracho / **drunkard**

脸色 liǎnsè / semblante / **complexion**

- 洗脸 xǐliǎn / lavarse la cara / **wash one's face**
- 长脸 chángliǎn / cara alargada / **long face**
- 圆脸 yuánliǎn / cara redonda / **round face**
- 一张脸 yìzhāngliǎn / una cara / **a face**
- 脸红 liǎnhóng / ruborizarse / **blush**

咳嗽 késou / toser / **cough**

紧张 jǐnzhāng / nervioso / **nervous**

- 紧急 jǐnjí / urgente / **urgent**
- 松紧 sōngjǐn / holgura, elasticidad / **looseness and tightness**

希望 xīwàng / esperar / **hope**

舌头 shétou / lengua / **tongue**

- 张口结舌 zhāngkǒujiéshé / quedarse sin palabras / **be tongue-tied**

轮换 lúnhuàn / turnarse / **rotate, take turns**

- 轮流 lúnlíu / por turnos / **take turns**
- 车轮 chēlún / rueda de vehículo / **wheel of a vehicle**

轮子 lúnzi / rueda / **wheel**

幸福 xìngfú / felicidad / **happiness**

- 幸运 xìngyùn / suerte / **luck**
- 幸好 xìnghǎo / afortunadamente / **fortunately**
- 有幸 yǒuxìng / tener la suerte de / **be fortunate to**

宝贝 bǎobèi / tesoro / **treasure, darling**

福气 fúqi / buena suerte / **good fortune**

- 口福 kǒufú / suerte de comer bien / **luck of good food**
- 眼福 yǎnfú / suerte de ver cosas bonitas / **luck of seeing beautiful things**
- 有福 yǒufú / tener suerte / **be blessed**

胞姐 bāojiě / hermana mayor de sangre / **one's own elder sister**

- 胞妹 bāomèi / hermana menor de sangre / **one's own younger sister**
- 胞弟 bāodì / hermano menor de sangre / **one's own younger brother**

同胞 tóngbāo / compatriota / **compatriot**

- 侨胞 qiáobāo / compatriota en el extranjero / **overseas compatriot**

双胞胎 shuāngbāotāi / gemelos / **twins**

详细 xiángxì / detallado / **detailed**

---

**\*\* 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y  
sustituir/Expand and substitute. \*\***

---

我们 Wǒmen 班 bān 三分之一 sānfēnzhīyī 的 de 同学 tóngxué 是 shì 新 xīn 同学 tóngxué 。 / Un tercio de los compañeros de nuestra clase son nuevos. / **A third of our classmates are new students.**

-----

五分之三 wǔfēnzhīsān / tres quintos / **three fifths**

百分之三十五 bǎifēnzhīsānshíwǔ / el treinta y cinco por ciento / **thirty-five percent**

-----

我们 Wǒmen 心急地 xīnjíde 走上 zǒushàng 讲台 jiǎngtái 。 / Subimos ansiosos al estrado. / **We walked up to the podium anxiously.**

-----

笑容满面地 xiàoróngmǎnmiànde / con la cara llena de sonrisas / **with a face full of smiles**

脚步很轻地 jiǎobùhěnqīngde / con pasos muy ligeros / **with very light steps**

---

**\*\* 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue \*\***

---

云云 Yúnyun: 今天 Jīntiān 我们 wǒmen 上了 shàngle 一堂 yítáng 有趣 yǒuqù 的 de 中文 Zhōngwén 课 kè , 可 kě 有意思 yǒuyìsi 啦 la ! / Yunyun: ¡Hoy tuvimos una clase de chino divertida, fue muy interesante! / Yunyun: Today we had a fun Chinese class, it was really interesting!

亮亮 Liàngliang: 是吗 Shìma ? 快 Kuài 说说 shuōshuo , 老师 lǎoshī 都 dōu 讲了 jiǎngle 些 xiē 什么 shénme ? / Liangliang: ¿Ah sí? Cuenta rápido, ¿qué explicó la profesora? / Liangliang: Really? Tell me quickly, what did the teacher talk about?

云云 Yúnyun: 老师 Lǎoshī 让 ràng 我们 wǒmen 作 zuò 自我 zìwǒ 介绍 jièshào 。 / Yunyun: La profesora nos hizo presentarnos. / Yunyun: The teacher had us introduce ourselves.

亮亮 Liàngliang: 哦 Ó ? / Liangliang: ¿Ah sí? / Liangliang: Oh?

云云 Yúnyun: 你 Nǐ 知道 zhīdào 我们 wǒmen 班 bān 的 de 赵龙 Zhào Lóng 为什么 wèishénme 叫 jiào "赵龙 Zhào Lóng" 吗 ma ? / Yunyun: ¿Sabes por qué nuestro compañero de clase se llama "Zhao Long"? / Yunyun: Do you know why our classmate is called "Zhao Long"?

亮亮 Liàngliang: 不知道 Bùzhīdào 。 你 Nǐ 说 shuō 。 / Liangliang: No lo sé. Cuéntame. / Liangliang: I don't know. Tell me.

云云 Yúnyun: 好的 Hǎode 。 他 Tā 爸爸 bàba 、 妈妈 māma "望子成龙 wàngzǐchénglóng" , 他 tā 又 yòu 是 shì 龙年 lóngnián 出生 chūshēng 的 de , 又 yòu 是 shì 龙 lóng 的 de 传人 chuánrén—— 中国人 Zhōngguó rén , 所以 suǒyǐ 他 tā 爸妈 bàma 给 gěi 他 tā 取名 qǔmíng 叫 jiào "赵龙 Zhào Lóng" 。 / Yunyun: Vale. Sus padres 'esperan que su hijo se convierta en dragón', y además nació en el año del dragón, y es descendiente del dragón —chino—, así que sus padres le pusieron el nombre de "Zhao Long". / Yunyun: Okay. His parents 'hope their son becomes a dragon' (hope for his great success), and he was also born in the Year of the Dragon, and is a descendant of the dragon — Chinese — so his parents named him "Zhao Long".

亮亮 Liàngliang: 这 Zhè 取名 qǔmíng 还 hái 真 zhēn 有点儿 yǒudiǎnr 学问 xuéwen 呢 ne ! / Liangliang: ¡Vaya, poner ese nombre tiene su ciencia! / Liangliang: Wow, there's really some thought behind that name!

云云 Yúnyun: 对呀 Duiya , 你 nǐ 呢 ne ? 为什么 wèishénme 叫 jiào "亮亮 Liàngliang" ? / Yunyun: Así es, ¿y tú? ¿Por qué te llamas "Liangliang"? / Yunyun: That's right, what about you? Why are you called "Liangliang"?

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba 说 shuō , 希望 xīwàng 我 wǒ 像 xiàng 月亮 yuèliang 一样 yíyàng 明亮 míngliàng , 还 hái 希望 xīwàng 我 wǒ 的 de 前途 qiántú 一片 yípiàn 光明 guāngmíng 。 / Liangliang: Mi padre dice que espera que sea tan brillante como la luna, y también que mi futuro sea muy luminoso. / Liangliang: My dad says he hopes I'll be as bright as the moon, and also that my future will be full of light.

云云 Yúnyun: 啊 Ā , 太 tài 好了 hǎole ! / Yunyun: ¡Ah, qué bonito! / Yunyun: Ah, that's wonderful!

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 你 nǐ 呢 ne ? 为什么 wèishénme 叫 jiào "云云 Yúnyun" ? / Liangliang: ¿Y tú? ¿Por qué te llamas "Yunyun"? / Liangliang: What about you? Why are you called "Yunyun"?

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 的 de 名字 míngzi 是 shì 爷爷 yéye 取 qǔ 的 de 。他 Tā 说 shuō 天上 tiānshàng 的 de 云 yún 既 jì 美丽 měilì 又 yòu 可爱 kě'ài , 还 hái 可以 kěyǐ 自由自在地 zìyóuzìzàide 飘来飘去 piāoláipiāoqù 。 / Yunyun: Mi nombre me lo puso mi abuelo. Él dice que las nubes del cielo son a la vez bonitas y adorables, y que además pueden flotar libremente de un lado a otro. / Yunyun: My name was given by my grandpa. He says the clouds in the sky are both beautiful and lovely, and they can also float around freely.

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 你 nǐ 不用 búyòng 坐 zuò 飞机 fēijī 就 jiù 可以 kěyǐ 自由地 zìyóude 飞 fēi 了 le , 对 duì 吗 ma ? / Liangliang: Entonces tú puedes volar libremente sin necesidad de tomar un avión, ¿verdad? / Liangliang: So you can fly freely without needing to take a plane, right?

云云 Yúnyun: 别 Bié 开玩笑 kāiwánxiào 了 le 。不过 Búguò , 我 wǒ 也 yě 真 zhēn 想 xiǎng 能 néng 像 xiàng "超人 chāorén" 一样 yíyàng , 自由自在地 zìyóuzìzàide 飞向 fēixiàng 蓝天 lántiān , 飞 fēi 遍 biàn 世界 shìjiè 。 / Yunyun: No bromeas. Pero, la verdad, a mí también me gustaría poder, como "Superman", volar libremente hacia el cielo azul, y recorrer el mundo entero volando. / Yunyun: Don't tease me. But actually, I would really like to be able to, like "Superman", fly freely into the blue sky and travel the whole world by flying.

亮亮 Liàngliang: 要是 Yàoshi 我们 wǒmen 都 dōu 是 shì "超人 chāorén" , 那 nà 该 gāi 多 duō 好 hǎo 啊 a ! / Liangliang: Si todos fuéramos "Superman", ¡qué bien estaría eso! / Liangliang: If we were all "Superman", how great would that be!

---

## **\*\* 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions \*\***

---

(1) 赵龙 Zhào Lóng 为什么 wèishénme 叫 jiào "赵龙 Zhào Lóng" ? / ¿Por qué Zhao Long se llama "Zhao Long"? / Why is Zhao Long called "Zhao Long"?

(2) 刘小康 Liú Xiǎokāng 的 de 名字 míngzi 是 shì 怎么 zěnmē 来 lái 的 de ? / ¿Cómo consiguió su nombre Liu Xiaokang? / How did Liu Xiaokang get his name?

---

## **\*\* 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading \*\***

---

中国人 Zhōngguó rén 的 de 姓 xìng 和 hé 名 míng / Los apellidos y nombres de los chinos / Chinese Surnames and Given Names

中国 Zhōngguó 具有 jùyǒu 世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 悠久 yōujiǔ 的 de 姓氏 xìngshì 文化 wénhuà 传统 chuántǒng 。 / China posee la tradición cultural de apellidos más antigua del mundo. / China has the longest-standing surname culture tradition in the world.

中国 Zhōngguó 现有 xiànyǒu 的 de 姓 xìng ， 大多 dàduō 在 zài 三千 sānqiān 年 nián 前 qián 就 jiù 已经 yǐjīng 出现了 chūxiànle 。 / La mayoría de los apellidos que existen hoy en China ya habían aparecido hace más de tres mil años. / Most of the surnames existing in China today had already appeared more than three thousand years ago.

据 Jù 最新 zuìxīn 出版 chūbǎn 的 de 《中华 Zhōnghuá 姓氏 xìngshì 大辞典 dàcídiǎn 》统计 tǒngjì ， 中国 Zhōngguó 历史 lìshǐ 上 shàng 共 gòng 有 yǒu 姓氏 xìngshì 1 1 9 6 9 个 gè ， 其中 Qízhōng 单姓 dānxìng 5 3 2 7 个 gè ， 双姓 shuāngxìng 4 3 2 9 个 gè ， 其他 qítā 姓氏 xìngshì 2 3 1 3 个 gè 。 / Según las estadísticas del recién publicado "Gran Diccionario de Apellidos Chinos", a lo largo de la historia de China ha habido en total 11.969 apellidos, de los cuales 5.327 son apellidos de un solo carácter, 4.329 de dos caracteres, y 2.313 de otros tipos. / According to statistics from the newly published "Great Dictionary of Chinese Surnames," there have been a total of 11,969 surnames throughout Chinese history, of which 5,327 are single-character surnames, 4,329 are double-character surnames, and 2,313 are other types.

但是 Dànshì ， 现在 xiànzài 常用 chángyòng 的 de 姓氏 xìngshì 不过 búguò 两百 liǎngbǎi 个 gè 左右 zuǒyòu ， 其中 Qízhōng 最 zuì 常用 chángyòng 的 de 单姓 dānxìng 则 zé 只 zhǐ 有 yǒu 一百多 yìbǎiduō 个 gè 。 / Sin embargo, los apellidos de uso común hoy en día no pasan de unos doscientos, y entre ellos, los apellidos de un solo carácter más usados son solo poco más de cien. / However, the surnames in common use today are no more than about two hundred, and among them, the most commonly used single-character surnames number only just over a hundred.

根据 Gēnjù 1 9 8 7 年 nián 3 月 yuè 《人民日报 Rénmín Ribào 》公布 gōngbù 的 de 资料 zīliào ， 中国 Zhōngguó 姓 xìng 李 Lǐ 的 de 人 rén 最 zuì 多 duō ， 其次 Qícì 是 shì 姓 xìng 王 Wáng 和 hé 姓 xìng 张 Zhāng 的 de ， 姓 xìng 刘 Liú 、 陈 Chén 、 杨 Yáng 、 赵 Zhào 、 黄 Huáng 、 周 Zhōu 、 吴 Wú 等 děng 的 de 人 rén 也 yě 很 hěn 多 duō 。 / Según los datos publicados por el Diario del Pueblo en marzo de 1987, las personas con el apellido Li son las más numerosas en China, seguidas por las de apellido Wang y Zhang; también hay muchas personas con los apellidos Liu, Chen, Yang, Zhao, Huang, Zhou, Wu, entre otros. / According to data published by the People's Daily in March 1987, people surnamed Li are the most numerous in China, followed by those surnamed Wang and Zhang; there are also many people surnamed Liu, Chen, Yang, Zhao, Huang, Zhou, Wu, and others.

以前 Yǐqián ， 中国人 Zhōngguó rén 给 gěi 女孩子 nǚháizi 取名字 qǔmíngzi ， 总 zǒng 离不开 líbukāi " 花 huā 、 香 xiāng 、 琴 qín 、 丽 lì 、 英 yīng " 这类 zhèlèi 字 zì ； 给 Gěi 男孩子 nánháizi 取名字 qǔmíngzi ， 大多 dàduō 是 shì 用 yòng " 铁柱 Tiězhù 、 金锁 Jīnsuǒ 、 大山 Dàshān 、 石头 Shítou " 之类 zhīlèi 的 de 词 cí 。 / Antes, cuando los chinos ponían nombre a las niñas, siempre usaban caracteres como "flor,

fragancia, laúd, bella, brillante"; a los niños, en cambio, solían ponerles nombres como "Pilar de Hierro, Candado de Oro, Gran Montaña, Piedra". / In the past, when Chinese people named girls, they always used characters like "flower, fragrance, zither, beautiful, brilliant"; for boys, they mostly used words like "Iron Pillar, Gold Lock, Big Mountain, Stone."

这 Zhè 是因为 shìyīnwèi 人们 rénmen 希望 xīwàng 女孩子 nǚháizi 长得 zhǎngde 漂亮 piàoliang 、文静 wénjìng; 希望 xīwàng 男孩子 nánháizi 身体 shēntǐ 结实 jiēshi , 长大了 zhǎngdàle 能 néng 干出 gànchū 一番 yīfān 事业 shìyè , 有出息 yǒuchūxi 。 / Esto se debe a que la gente esperaba que las niñas crecieran bonitas y tranquilas; y que los niños tuvieran un cuerpo fuerte, y que al crecer pudieran lograr grandes cosas y tener un futuro prometedor. / This was because people hoped girls would grow up pretty and gentle; and hoped boys would be sturdy, and that when they grew up they could achieve great things and have a promising future.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 给 gěi 孩子 háizi 取名字 qǔmíngzi 越来越 yuèláiyuè 讲究 jiǎngjiu , 特别 tèbié 是 shì 读书 dúshū 人家 rénjiā , 往往 wǎngwǎng 要 yào 给 gěi 孩子 háizi 取 qǔ 个 gè 带有 dàiyou 一定 yíding 寓意 yùyi 的 de 名字 míngzi 。 / Más tarde, la gente se volvió cada vez más exigente al poner nombre a sus hijos, especialmente las familias educadas, que a menudo querían darles un nombre con un significado especial. / Later, people became more and more particular about naming their children, especially educated families, who often wanted to give their children a name with a certain deeper meaning.

中国 Zhōngguó 有名的 yǒumíngde 地质学家 dìzhìxuéjiā 李四光 Lǐ Sìguāng , 原来 yuánlái 的 de 名字 míngzi 叫 jiào 李仲揆 Lǐ Zhòngkuí 。 / El famoso geólogo chino Li Siguang se llamaba originalmente Li Zhongkui. / The famous Chinese geologist Li Siguang was originally named Li Zhongkui.

他 Tā 聪明 cōngmíng 好学 hàoxué , 14 岁 suì 就 jiù 报名 bàomíng 参加了 cānjiāle 公费 gōngfèi 留学 liúxué 日本 Rìběn 的 de 考试 kǎoshì , 并 bìng 考了 kǎole 第一 dìyī 名 míng 。 / Era inteligente y aplicado, y a los 14 años ya se había inscrito en el examen para una beca de estudios en Japón, quedando el primero. / He was clever and studious, and at age 14 he signed up for the exam for a government-funded scholarship to study in Japan, and came out first place.

他 Tā 在 zài 填写 tiánxiě 登记表 dēngjìbiǎo 时 shí , 错 cuò 把 bǎ 姓名 xìngmíng 写成了 xiěchéngle 年龄 niánlíng "十四 shísi" 。 这 Zhè 可 kě 怎么办 zěnmébàn 呢 ne ? / Al rellenar el formulario de inscripción, escribió por error su edad, "catorce", en el espacio del nombre. ¿Qué podía hacer? / While filling out the registration form, he mistakenly wrote his age, "fourteen," in the name field. What could he do?

他 Tā 又 yòu 没 méi 钱 qián 再 zài 买 mǎi 一张 yìzhāng 表 biǎo , 于是 Yúshì 就 jiù 急中生智 jízhōngshēngzhì , 把 bǎ "十 shí" 改成了 gǎichéngle "李 Lǐ" , 但 dàn 又 yòu 觉得 juéde "李四 Lǐsì" 不好听 bùhǎotīng , 便 biàn 又 yòu 加了 jiāle 个 gè "光 guāng" 字 zì , "四光 sìguāng" 就 jiù 含有 hányǒu "光照四方 guāngzhàosìfāng" 的 de 意思 yìsi 了 le 。 / No tenía dinero para comprar otro formulario, así que, en un golpe de ingenio, cambió "十" (diez) por "李" (Li, su apellido); pero le pareció que "Li Si" (李四) no sonaba bien, así que le añadió el carácter "光" (luz), y "四光" pasó a tener el sentido de "la luz que ilumina los cuatro puntos cardinales". / He had no money to buy another form, so, thinking quickly, he

changed "十" (ten) to "李" (Li, his surname); but he felt "Li Sì" (李四) didn't sound good, so he added the character "光" (light), and "四光" came to mean "light shining in all four directions."

这样 Zhèyàng , 李仲揆 Lǐ Zhòngkuí 就 jiù 成了 chéngle 后来 hòulái 名扬天下 míngyángtiānxià 的 de 李四光 Lǐ Sìguāng 了 le 。 / Así, Li Zhongkui se convirtió en el futuro Li Siguang, famoso en todo el país. / This is how Li Zhongkui became the later world-renowned Li Siguang.

中国 Zhōngguó 著名的 zhùmíngde 作曲家 zuòqǔjiā 聂耳 Niè Ěr , 原名 yuánmíng 叫 jiào 聂守信 Niè Shǒuxìn 。 / El famoso compositor chino Nie Er se llamaba originalmente Nie Shouxin. / The famous Chinese composer Nie Er was originally named Nie Shouxin.

后来 Hòulái , 因为 yīnwèi 大家 dàjiā 都 dōu 说 shuō 他 tā 的 de 耳朵 ěrduo 特别 tèbié 灵 líng , 所以 suǒyǐ 他 tā 就 jiù 把 bǎ 自己 zìjǐ 的 de 名字 míngzi 改为 gǎiwéi 聂耳 Niè Ěr ( 注 zhù: " 聂 Niè " 当时 dāngshí 写作 xiězuò " 聶 Niè " ) , 似乎 sìhū 他 tā 全身 quánshēn 长满了 zhǎngmǎnle 耳朵 ěrduo 。 / Más tarde, como todos decían que tenía el oído especialmente agudo, cambió su nombre a Nie Er (nota: en aquel entonces "聂" se escribía "聶"), como si tuviera orejas por todo el cuerpo. / Later, because everyone said his hearing (ears) was especially sharp, he changed his name to Nie Er (note: "聂" was written "聶" at the time), as if his whole body were covered in ears.

难怪 Nánguài 后来 hòulái 聂耳 Niè Ěr 在 zài 音乐 yīnyuè 方面 fāngmiàn 取得了 qǔdéle 那么 nàme 大 dà 的 de 成就 chéngjiù 。 / No es de extrañar que Nie Er llegara después a alcanzar tan grandes logros en la música. / No wonder Nie Er later achieved such great accomplishments in music.

-----

**\*\* 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters \*\***

---

台 **tái** / plataforma, escenario / **platform, stage**

赵 **Zhào** / apellido Zhao / **surname Zhao**

板 **bǎn** / tabla, pizarra / **board, plank**

瘦 **shòu** / delgado / **thin**

鬼 **guǐ** / fantasma / **ghost**

脸 **liǎn** / cara / **face**

咳 **ké** / toser / **cough**

嗽 **sou** / toser (en compuesto) / **cough (in compound)**

紧 **jǐn** / apretado, urgente / **tight, urgent**

姓 **xìng** / apellido / **surname**

刘 **Liú** / apellido Liu / **surname Liu**

希 **xī** / esperar, escaso / **hope, rare**

舌 **shé** / lengua / **tongue**

轮 **lún** / rueda, turno / **wheel, turn**

幸 **xìng** / afortunado / **fortunate**

贝 **bèi** / concha / **shell**

福 **fú** / felicidad, fortuna / **fortune, blessing**

胞 **bāo** / compatriota, célula / **compatriot, cell**

详 **xiáng** / detallado / **detailed**

据 **jù** / según / **according to**

辞 **cí** / palabras, renunciar / **words, resign**

计 **jì** / calcular, plan / **calculate, plan**

费 **fèi** / gastar, tarifa / **spend, fee**

填 **tián** / rellenar / **fill in**

李四光 **Lǐ Sìguāng** / Li Siguang / **Li Siguang**

聂耳 **Niè Ěr** / Nie Er / **Nie Er**

---

## **\*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\***

---

文静 **wénjìng** / tranquilo y sereno / **gentle and quiet**

出息 **chūxi** / futuro prometedor / **promise, prospects**

讲究 **jiǎngjiu** / esmerarse en, cuidadoso / **be particular about**

好学 **hàoxué** / aplicado, estudioso / **studious, fond of learning**

成就 **chéngjiù** / logro / **achievement**

---

## **\*\* 额外/Éwài/Adicional/Additional \*\***

---

猜一猜 Cāiyicāi / Adivina / Guess

一字 Yìzì 有 yǒu 千口 qiānkǒu , / Un carácter tiene mil bocas, / One character has a thousand mouths,

人人 Rénrén 都 dōu 得 dēi 有 yǒu; / todo el mundo tiene que tenerlo; / everyone must have it;

假如 Jiǎrú 你 nǐ 不信 búxìn , / si no me crees, / if you don't believe it,

请 qǐng 你 nǐ 张开 zhāngkāi 口 kǒu 。 / abre la boca. / open your mouth.

( 打一字 Dǎyìzì ) / (Adivina un carácter) / (Guess a character)

谜底 Mídǐ: / Respuesta: / Answer:

---

#### ▼ 评论 / Comentarios / Comments

一堂有趣的中文课：课堂表情与身体部位:

1. 字形的直观性：观察 台 (tái) 或 赵 (Zhào) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 板 (bǎn) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Una clase de chino muy interesante: expresiones en clase y partes del cuerpo:

1. La transparencia de la forma: Observar 台 (tái) o 赵 (Zhào) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 板 (bǎn) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: An interesting Chinese class: classroom expressions and body parts:

1. The transparency of form: Observing 台 (tái) or 赵 (Zhào) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
  2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
  3. Memory through context: Learning a character like 板 (bǎn) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-